

NOVEMBER AND DECEMBER COLLECTIONS

November 4, 2018: \$718
November 11, 2018: \$1,063
November 18, 2018: \$600
November 25, 2018: \$542
Building Fund in November: \$553

December 2, 2018: \$942
December 9, 2018: \$922
December 16, 2018: \$1,178
Christmas Offerings: \$350
Building Fund in December: \$1,130

“You are being enriched in every way for all generosity,
which through us produces thanksgiving to God” 2 Cor 9:11

CHRISTMAS EVE SUPPER – СВЯТ ВЕЧІР

Join us for a traditional Christmas Eve Supper (Sviat Vechir) Monday, December 24th at 5:00 p.m. at St. Augustine High School! An evening filled with delicious food, caroling, and fellowship!

Price: Adults - \$35, Children 18 and younger - \$15

We accept cash, Venmo @StJohnBaptizerUCC, or PayPal
All proceeds will go towards the building of our new church.

Запрошуємо усіх на свят вечір до нашої парафії. Зустрінємо Різдво нашого Спасителя у родинному дусі миру, любові і неймовірних українських традицій. Нехай з народженням Божого Сина наша громада відродиться єдністю!

Ціна: дорослі - \$35, діти до 18 років - \$15

Всі кошти зібрані з обіду підуть на будівництво нашої нової церкви

All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin!

ST. JOHN THE BAPTIZER

Українська Католицька Церква

Weekly Bulletin

December 23, 2018 • Sunday Before the Nativity of Jesus Christ



Divine Liturgy:

Every Sunday at 10:30 AM

Temporary Physical Address:

3266 Nutmeg St.
San Diego, CA 92104

Temporary Mailing Address:

P.O. Box 3116
La Mesa, CA 91941

Confessions:

30 minutes before or immediately after Divine Liturgy, or by appointment

Parish Administrator:

Fr. Yurii Sas - о. Юрій Сас

Cell: (858) 367-0161

Website:

www.stjohnthebaptizer.org

Future Church Address:

9308 Carlton Oaks Dr.
Santee, Ca 92071

Christmas Week Services - Розклад Богослужень на Різдвяні Свята

- **Tuesday, Dec. 25:** Feast of the Nativity of Our Lord: 10:30 am
- **Wednesday, Dec. 26:** The Synaxis of the Theotokos: 10:30 am
- **Thursday, Dec. 27:** Feast of St. Stephen the Protomartyr: 10:30 am

Today heaven and earth is filled with the light of joy and peace. We hasten to receive the love and peace that the Lord brings into a world of hate and violence.

Сьогодні небо і земля сповнюються світлом радості та миру. Спішимо прийняти любов і мир, які Господь приносить із собою у світ ненависті та насильства.

Nativity Pastoral Letter of Patriarch Sviatoslav
Різдвяне послання Блаженнішого Святослава

Troparia and Kontakia

Troparion, Tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead,* glory to You!

+Glory be to the Father.....

Troparion, Tone 2: Great are the achievements of faith!* In the fountain of flames, the three holy youths rejoiced as by the water of rest,* and the prophet Daniel was revealed shepherding lions like sheep.* Through their intercession, O Christ God, save our souls.

Now and forever...

Kontakion, Tone 4: Armed by the Being that defies description,* you defied the man-made idol, O thrice blessed youth.* In the midst of the unbearable flames you stood and cried out to God:* “In Your mercy, O gracious One, hasten and come to our aid,”* for You can do whatever You will.

Prokeimenon, Tone 4

Blessed are You, Lord God of our fathers,* and praised and glorified is Your Name forever.

verse: For You are righteous in everything that You have done to us.

Epistle

Hebrews 11:9-10, 17-23, 32-40

Alleluia, Tone 4

verse: O God, we have heard with our ears, and our fathers have told us the work You did in their days.

verse: You saved us from our oppressors and put to shame those who hate us.

Gospel

Matthew 1:1-25

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.*

Rejoice in the Lord, O you just;* praise befits the righteous.* Alleluia(x3)

Тропарі і Кондаки

Тропар (глас 6): Ангельські сили на гробі твоїм * і ті, що стерегли, змертвіли * і стояла Марія у гробі, * шукаючи пречистого тіла твого. * Полонив Ти ада, та не спокусився ним, * зустрів єси Діву, даруючи життя. * Воскреслий з мертвих Господи, слава Тобі.

+Слава...

Тропар (глас 2): Великі подвиги віри,* в джерелі полум'я, як на спокійній воді, святі три отроки радувалися;* і пророк Даниїл пастирем левів, наче овець, являвся.* їх молитвами, Христе Боже, спаси душі наші.

І нині...

Кондак (глас 6): Рукописаному образів не поклонившись,* але неописаним єством захистившись, триблаженні,* в подвизі вогню ви прославилися* і, посеред нестерпного полум'я стоячи, Бога ви призвали.* Поспішись, о, Щедрий, і скоро прийди як милостивий нам на поміч,* бо Ти можеш, якщо воля Твоя

Прокімен (глас 4):

Благословен єси, Господи, Боже Отців наших,* і хвальне і прославлене ім'я Твоє на віки.

Стих: Бо праведний єси в усьому, що сотворив ти нам.

Ап.—

Євр 11,9-10. 17-23. 32-40

Алилуя (глас 4)

Стих: Боже, ушима нашими ми почули, і отці наші сповістили нам.

Стих: Ти спас нас від тих, що напастують нас, і тих, що ненавидять нас, засоромив ти.

Єв. — Мт 1,1-25

Причасний:

Хваліте Господа з небес,* хваліте Його в вишніх *

Радуйтеся, праведні, у Господі,* правим належить похвала *

Алилуя (x3).